



# Генеральная Ассамблея

Шестдесят третья сессия

**8**-е пленарное заседание

Среда, 24 сентября 2008 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н д'Эското Брокман ..... (Никарагуа)

*Заседание открывается в 15 ч. 15 м.*

## Выступление президента Республики Гондурас г-на Хосе Мануэля Селайя Росалеса

**Председатель** (*говорит по-испански*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Республики Никарагуа.

*Президента Республики Гондурас г-на Селайя Росалеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гондурас Его Превосходительство г-на Хосе Мануэля Селайя Росалеса и предложить ему выступить в Ассамблее.

**Президент Селайя Росалес** (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, позвольте мне передать Вам самые теплые и искренние приветствия народа и правительства Гондураса. Хотел бы также поприветствовать все представленные здесь государства и народы. Я поздравляю Вас, г-н Председатель, как выдающегося представителя Республики Никарагуа, с тем, что Вы руководите сейчас работой Ассамблеи. Ваш престиж человека мира и гармонии, мечтателя, создателя теорий идеального общественного устройства признан во всем мире и отмечен

многочисленными наградами, которые делают честь народам Центральной Америки.

В настоящее время Гондурас является временным председателем Системы Центральноамериканской интеграции, и я хотел бы отметить деятельность Организации Объединенных Наций и, пользуясь возможностью, отметить также стремление президентов центральноамериканских стран к обеспечению процесса центральноамериканской интеграции. Как было признано Европейской комиссией, после Европы, регион, который больше всего объединяется и становится наиболее интегрированным регионом мира, — это Центральная Америка. Это часть важного процесса, поскольку мы говорим об областях и секторах, важных для нашего общества.

Франсиско Морасан был одним из тех, кто отдал свою жизнь за дело создания Центральноамериканского союза и проведения либеральной политики в борьбе с врагами независимости и свободы. Народы Центральной Америки и Гондураса продолжают борьбу за это дело. Мы продолжаем борьбу за единство и стремимся к экономической независимости. За последние годы Гондурас сумел добиться устойчивых темпов роста на уровне между 6 и 7 процентами, и мы также сумели обеспечить сокращение масштабов нищеты и признали важность защиты окружающей среды на международном и национальном уровнях. Гондурас привлекает боль-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



шое число туристов в Центральной Америке благодаря живописной красоте своих главных карибских островов, таких как Гуанаха, Утила и Роатан.

Однако сегодня страны, добившиеся прогресса в развитии экономики и борьбе с нищетой, могут стать жертвами кризиса и финансового мошенничества международного масштаба, явившихся результатом действий больших транснациональных корпораций. Серьезные события, приведшие сегодня к продовольственному и энергетическому кризисам и повышению цен на топливо, а также крах финансовых систем, в особенности здесь в Соединенных Штатах Америки, доказали, что, то, что я и президенты других стран заявляют сегодня, является исторической и неопровержимой истиной.

Например, в наших странах, в частности в Гондурасе, масштабы нищеты и неравенства продолжают расти. Власть государства продолжает ослабевать в результате приватизации, а капитал сосредоточивается в нескольких компаниях и в руках небольшой группы людей, и все это приводит к подрыву потенциала в области производства и развития на благо наших граждан. В последние годы неравноправное распределение материальных благ и доходов приобретает все более неравномерный характер. В Гондурасе 70 процентов национальных богатств принадлежат менее чем 1 проценту населения. Менее 10 семей, связанных с международным капиталом, контролируют основные направления экономической деятельности страны, что, естественно, приводит к обнищанию остальной части населения.

На протяжении последних двух столетий наши народы и наш регион с героизмом, достоинством и стойкостью борются с этой жестокой системой управления. Сам Папа Иоанн Павел II назвал капиталистическую систему варварской, безнравственной коммерческой системой, эксплуатирующей мужчин и женщин и превращающей их лишь в товар и статистические данные. Беспощадные и дьявольские законы неукротимого рынка служат интересам лишь небольшой группы богатых и влиятельных, ущемляя интересы подавляющего большинства населения в наших обществах. Они считают, что они — непогрешимые боги. Они напоминают зловещего Протея, играющего с людьми в кошки-мышки. Они действуют подобно греческому богу Сатурну, который пожирал своих детей из-за страха, что они свергнут его с трона. Однако сего-

дня, следуя логике законов рынка, сыновья пожирают своего создателя в самой колыбели капитализма, на Уолл Стрит, и в других мировых центрах сосредоточения спекулятивного капитала.

Международная торговля наркотиками, оружием и людьми относится к числу других бедствий, препятствующих усилиям народов развивающихся стран, направленным на достижение экономической свободы и независимости, к которым стремятся наши страны. Стремление подчинить бедные страны экономическим интересам международного капитала носит варварский характер и не может не вызывать удивление. Можно сказать, что капитализм пожирает людей в большинстве районов мира, и как это ни парадоксально, сегодня он также пожирает самих создателей этой системы. В этой связи я хотел бы привести два особенно характерных примера. В Гондурасе за последние 20 лет мелким производителям кофе удалось добиться прогресса в увеличении объема своего экспорта с 200 млн. долл. США до почти 600 млн. долл. США. На это ушло 20 лет упорной работы. Однако на протяжении последних 12 месяцев, почти целого года, в результате повышения вдвое цен на энергоресурсы, нефть, продовольствие, пшеницу и основные потребительские товары, мы продолжаем утрачивать то, чего мы добились в результате этой упорной работы.

Другой пример — изменение мандата Организации Объединенных Наций. В 2000 году Организация согласилась, что через 15 лет масштабы нищеты должны быть сокращены по крайней мере на 50 процентов, чего, как мы знаем, уже не произойдет. Цель сокращения масштабов нищеты и обещания, данные международным сообществом развивающимся странам, так и не были реализованы на практике. Напротив, в качестве примера, скажу, что на каждый доллар, вложенный международным сообществом в программы сотрудничества, приходится 10 долларов, израсходованных на гонку вооружений.

Другой фантастический пример, который я хотел бы привести сегодня — это банкротство крупных инвестиционных банков. Сегодня прилагаются лихорадочные усилия в целях предоставления этим крупным банкам финансовых средств. Рассуждая логически, следует сказать, что для того, чтобы сократить масштабы нищеты и немедленно положить конец бедности в Африке, Азии или Латинской Америке, хватило бы всего лишь одной трети той

суммы — размером в 700 млрд. долл. США, — которую мы собираемся выделить на цели спасения банковских институтов, создавших этот спекулятивный капитал. Эта система, подобно королю Мидасу, пытается превратить все вокруг в золото и обеспечить прибыли лишь одному конкретному сектору. Мы не сможем добиться свободы в рамках этой системы, и мы знаем, что мы не должны соглашаться с условиями неорабства и неокOLONиализма, в рамках которых с помощью доминирования эта система заставляет нас действовать в ее интересах.

Перед всеми нами встает вопрос — сможем ли мы, в особенности наименее развитые страны, найти выход из создавшейся сегодня сложной ситуации. Я на это отвечаю утвердительно — мы сможем найти выход из этого кризиса. Мы сможем принять соответствующие меры. Во-первых, государства должны предпринять необходимые шаги, они должны вновь начать выполнять социальные обязательства. Капитал должен использоваться в интересах построения подлинно справедливого общества. Цель должна состоять не в ликвидации рынка, а в создании социальной рыночной экономики. Накопление капитала необходимо, но оно должно иметь свои пределы. Определение границ капиталистической системы поможет нам положить конец господству примитивного закона джунглей. Цель состоит не в ликвидации предпринимательства и свободного рынка, а в обеспечении контроля и надзора за злоупотреблениями, а также воспитании гуманизма и просвещении тех, кто стоит во главе этих систем.

Мы должны поддерживать подлинные демократические системы не только в рамках международных организаций, но и на национальном уровне. Мы должны стремиться к преобразованию ложных демократий, использующих различные политические средства в целях узаконивания системы эксплуатации и несправедливости. Демократия является ложной, когда люди рассматриваются лишь как избиратели, как полезные инструменты, используемые только для распределения власти, когда сознанием людей манипулируют политики, сулящие максимальные выгоды и разыгрывающие политическую комедию, в которой богатые навязывают свои иррациональные меркантильные представления многочисленной группе людей, оттесненных на обочину системы или вообще исключенных из нее. Мы должны реформировать эту систему, усовер-

шенствовать и укрепить ее, чтобы превратить ее в подлинно демократическую. Именно в силу логики политических демократий контролируются правительства, манипулируются государства, приватизируются базовые услуги и во всем обществе насаждается идеология прибыли, эгоизма и индивидуализма.

Империализм как система господства стран и торговли должен исчезнуть с лица Земли. В XXI веке люди не должны платить за неумеренность и жестокость XX века.

Мы согласны с необходимостью существования частной собственности, поскольку она выполняет социальную функцию. С начала формирования социальной организации в мире имущество всегда предоставлялось в рамках коллективной собственности. Должен существовать орган для вмешательства в работу спекулятивных рынков, как это происходит сейчас в Соединенных Штатах. Коммерсанты и их подручные не имеют права управлять обществом. Стратегические секторы экономики должны обслуживать интересы государства и контролироваться им для недопущения ситуации, в которой общество оказалось бы без продовольствия или лекарств, а потребители подверглись ограблению. В наших странах необходимо обеспечить более эффективное распределение доходов от труда, богатства и капитала между реальными владельцами — трудящимися, производителями, капиталистами, потребителями и государством — ради достижения всеобщего блага.

Крупные транснациональные компании, производящие лекарства и химическую продукцию, должны предоставлять развивающимся странам патенты на технологические изобретения, которые могут улучшить условия жизни наших граждан. Пришло время проявить человеческую солидарность.

Мы должны положить конец несправедливой конкуренции на рынках путем ликвидации субсидий в промышленно развитых странах и устранения тарифных и нетарифных барьеров. В условиях нынешнего кризиса это стало бы позитивным сигналом со стороны международного сообщества и подтверждением его благих намерений для людей в тех странах, которые когда-то были колониями. Это продемонстрировало бы, что нас больше не счита-

ют обитателями резерваций, а рассматривают как братьев и членов единой человеческой семьи.

Я уверен, что народы всего мира способны совместно выдвинуть альтернативу той жестокой системе, в которой гибнет и уничтожается все, что не может приспособиться к существованию по ее жестоким законам.

Развитые страны несут ответственность за судьбы народов. Членам Генеральной Ассамблеи об этом хорошо известно. Сегодня с трибуны Организации Объединенных Наций мы хотели бы выразить глубокую благодарность промышленно развитым странам за их сотрудничество с нами в определенных периоды. Однако наши народы и страны не хотят жить на пожертвования. Мы приехали сюда не для того, чтобы просить подаяния.

Мы хотели бы равноправного и уважительного отношения к себе, хотели бы иметь право пользоваться существующими возможностями и участвовать в принятии решений. Мы бы не хотели подвергаться воздействию диспропорций в экономике и противоречий между развитыми странами. Мы не хотели бы, чтобы нам навязывали модели, которые только доводят до нищеты наши государства. Мы не хотели бы, чтобы нам читали лекции, как управлять экономикой наших стран. Нам нужны примеры солидарности и ответственности перед лицом серьезных проблем, стоящих перед государствами, примеры того, как отличать вопросы, важные для жизни людей, от обычных материальных вопросов. Представителям развитых стран мы хотели бы сказать, что, если они предложат нам помощь, они не должны выдвигать условий для ее принятия. Не надо навязывать нам неолиберальную модель, которая душит население наших стран и обрекает его на эксплуатацию.

Мы должны перестать измерять уровень развития стран по объему доходов крупных компаний. Мы должны измерять уровень развития по тому, в какой степени для молодых людей доступны образование и рабочие места, для детей — питание, для матерей — больницы, для больных — лечение, а для недоедающих — питание.

Со всем должным уважением к представителям стран Группы восьми мы хотели бы сказать, что число членов этой очень важной организации необходимо увеличить за счет включения в нее стран, представляющих все пять континентов, например

ввести в нее от американского континента — Мексику, Бразилию, Боливию или Кубу, а от других регионов — Индию. Группа восьми должна активизировать свой диалог, например, со странами Центральной Америки или государствами — членами Общего рынка стран Южного конуса (МЕРКОСУР), где существует много обществ, которые могли бы предложить свои идеи, ведь идеи иногда бывают ценнее, чем деньги.

Сотрудничающие страны должны уважать национальные системы и не должны навязывать нам свои собственные механизмы оказания помощи. Они должны уважать национальные приоритеты и системы, разработанные каждой страной в своих программах, а также планы законно избранных народов правительств.

Также со всем должным уважением к европейским странам и к Соединенным Штатам Америки мы хотели бы попросить их рассмотреть — в качестве жеста доброй воли и в свете проблем, которые мы сами испытываем в результате распада в финансовой сфере, созданного этими странами, — вопрос о правах иммигрантов, уже проживающих на территории их стран. Кроме того, я хотел бы напомнить, что народы, живущие сейчас на земле Америки и Европы, сами когда-то были иммигрантами на этой земле.

Сколько стоит воссоединение семей мигрантов и начальный процесс оформления их документов по сравнению с депортацией? Право на иммиграцию является одним из прав человека; иммиграция — не преступление, и мы должны рассматривать ее через призму уважения к обществу. Мы все хотели бы жить в мире и согласии, а это лучшее средство их достижения.

Общемировым является также вопрос о расширении членского состава Совета Безопасности. Как и другие представители, выступавшие с этой трибуны по этому вопросу на протяжении десятилетий, мы полагаем, что демократизация должна затронуть самые верхи в Организации Объединенных Наций, которая сама должна подать пример. Это создало бы условия для обсуждения реальных проблем человечества и нахождения их решений.

В этой связи нам необходимо разработать новый педагогический метод, новые способы обучения наших народов, наших детей и будущих поколений. Мы должны постепенно добиться, и это ло-

гично, подлинной свободы для наших народов, свободы прессы, свободы перемещения, честной свободы, которая позволит людям узнавать правду о своих проблемах без лжи и манипуляций.

Новый метод обучения, который мы сегодня предлагаем Генеральной Ассамблее, можно было бы пропагандировать через программы развития Организации Объединенных Наций. Мы должны начать учить людей, представленные здесь страны и различные организации ценить солидарность. Это обучение должно на практике демонстрировать, что центр мироздания – это не материальные ценности или деньги; в центре мироздания должен всегда оставаться человек — мужчины и женщины, молодежь, дети, старики, эти существа с душой, которые созданы по образу и подобию Творца Вселенной.

В заключение я хотел бы воспользоваться случаем и прочесть стихотворение «Золото», написанное гондурасским поэтом и писателем Альфонсо Гиленом Селая, который прекрасно описал поэтическим языком те события, о которых мы говорили в Ассамблее:

«Золото погубило в людях природное чувство родства,

Оно раскололо землю, извратило чувства привязанности.

А до этого не было голода.

До этого фрукты росли свободно повсюду,

Реки, охотничьи угодья, долины были ничьи.

Не было собственников, и поэтому никогда не было воров.

Жизнь была мирной, наполненной любовью и добротой.

Все люди были хорошими, словно отмеченными Божьей благодатью.

О, Ты, кто дал нам все эти дары,

Мы потеряли твои дары.

Обречены теперь на вечные несчастья,

Все, что у нас есть, —

Лишь наша одежда, расшитая золотом звезд и серебряным блеском луны».

Это христианская мораль, мораль послания сегодня, завтра и всегда, которая заключается в том, что мы должны признать, что наш мир исключительно материален и не слишком духовен. Это было посланием Всевышнего, которое прозвучало в его словах, когда один очень богатый человек подошел к Нему и спросил: «Господи, как мне спастись?» Он ответил ему: «Оставь свое имущество и следуй за мной»

Я хотел бы завершить свое выступление этими мыслями о свободе, которая сегодня больше всего нужна обществу в наших странах. Давайте же добьемся того, чтобы свобода, за которую боролись наши предки — Марти, Боливар и Морасан, изменила путь глобализации и чтобы мы превратили ее в глобализацию солидарности, справедливости и гармонии между народами. Мы должны восстановить веру в коллективные действия, чтобы вновь поверить в здравый смысл, и сказать меньшинствам, что только на основании того, что им принадлежит, государства не создаются. Этот аргумент в пользу отчуждения является неприемлемым для народов мира.

Я решительно призываю всех нас сегодня, во второй половине дня, отдать голоса за свободу и мир для всех народов и стран Земли, за принципы, выраженные и ратифицированные сегодня на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, потому что я твердо убежден в том, что новый мир, другой мир, более счастливый мир все еще можно создать. Мы объединили усилия, чтобы отстаивать важные интересы других стран. Мы объединили усилия, чтобы защищать позиции президента Боливии Эво Моралеса и сделать возможным создание настоящей социальной демократии, за которую он выступает. Опираясь на эти принципы, мы подписали Боливарианскую альтернативу для Северной и Южной Америки (АЛБА), и, опираясь на эти принципы, мы надеемся, что международное сообщество также проявит международную солидарность, так необходимую Тайваню, который о ней просит.

Да благословит Господь всех вас и ваши семьи, и пусть ваши страны существуют сегодня, завтра и всегда.

**Председатель (говорит по-испански):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Президента Республики Гондурас за его заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Гондурас г-на Хосе Мануэля Селайю Росалеса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Заявление Президента Республики Мозамбик г-на Арманду Эмилиу Гебузы**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление Президента Республики Мозамбик.

*Президента Республики Мозамбик г-на Арманду Эмилиу Гебузу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Президента Республики Мозамбик Его Превосходительство г-на Арманду Эмилиу Гебузу и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Гебуза** (*говорит по-португальски, текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Г-н Председатель, мы хотели бы присоединиться ко всем предыдущим ораторам и поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии. Мы уверены, что под Вашим мудрым и умелым руководством наши дискуссии будут успешными. Пользуясь этой возможностью, мы заверяем Вас в полном сотрудничестве и желаем Вам успеха в выполнении Ваших важных функций.

Мы хотели бы выразить признательность Вашему предшественнику Срджану Кериму, бывшая югославская Республика Македония, за прагматизм и динамизм его усилий по руководству работой шестьдесят второй сессии. Мы также вновь выражаем признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Пан Ги Муну за его приверженность делу мира и справедливости, а также поиску путей решения различных проблем, стоящих перед человечеством.

Мы стали свидетелями появления новых и сложных проблем. Среди них — продовольственный кризис, который особо волнует мою страну, поскольку он имеет прямое и непосредственное воздействие на жизнь наших людей. Первопричина этого кризиса может быть связана с такими факторами, как климатические изменения и вызываемые ими необычные осадки, что негативно сказывается

на продуктивности сельского хозяйства; опустынивание обширных площадей и засуха во многих районах мира; растущий спрос на злаковые культуры; повышение цен на нефть, сказывающееся на ценах на транспортировку и производство других продуктов, например, сельскохозяйственного сырья; воздействие либерализации торговли и субсидий на сельскохозяйственное производство в развитых странах, что привело к постепенному снижению сельскохозяйственного производства в развивающихся странах; и, наконец, изменение цен на злаковые по всему миру.

После того как были определены причины этого кризиса, международное сообщество должно согласованно и энергично выполнить соответствующие и необходимые решения. В рамках этого процесса можно преобразовать данный кризис в возможность активизации международных партнерств и развития наших стран.

В этой связи важно подчеркнуть, что международное сотрудничество стимулирует оживление производительности фермерских хозяйств в развивающихся странах, способствуя тем самым скорейшему преобразованию их нынешних методов производства продовольствия в коммерческое сельское хозяйство. Такая практика включает в себя обеспечение большего доступа к семенным фондам, удобрениям и пестицидам лучшего качества, а также направление инвестиций в инфраструктуру в целях обеспечения доступа на рынки и управления водными ресурсами. Соответственно, мы подтверждаем необходимость осуществления надлежащих рекомендаций, согласованных на Конференции наименее развитых стран по правилам Всемирной торговой организации и продовольственному кризису.

Мы также призываем оказывать поддержку таким региональным усилиям, как осуществление Комплексной программы развития сельского хозяйства в Африке в рамках НЕПАД и работа, проводимая Сообществом по вопросам развития юга Африки, в целях поиска путей коллективных ответных мер, направленных на смягчение воздействия продовольственного кризиса и возрождение сельского хозяйства как средства обеспечения населения продовольствием и создания лучших условий жизни и более высокого уровня жизни народов Юга Африки.

Мозамбик уязвим перед лицом стихийных бедствий и динамики международных цен на про-